

# Kartell



Pincel  
Patricia Urquiola

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale: 100% Lana himalayana taftata e intagliata a mano, colori vegetali e minerali.

**AVVERTENZE:** alcune irregolarità presenti non rappresentano un difetto ma elemento che sottolinea il carattere distintivo del lavoro artigianale. Una leggera variazione dei colori può avvenire in base ai lotti di tintura.

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D. Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

## MANUTENZIONE DEL PRODOTTO:

Per aumentare la durata del tappeto effettuare una regolare e periodica pulizia: scuotere o battere un tappeto taftato a mano potrebbe danneggiarlo irreparabilmente, non lavare ad acqua. Un'aspirapolvere efficiente è lo strumento di pulizia più idoneo. Passato regolarmente garantisce la rimozione delle tracce di sporco e polvere depositate sul tappeto.

**NB: può succedere che durante il processo di aspirazione qualche filo si stacchi dal tappeto. Si tratta di un fenomeno assolutamente normale, in quanto i tappeti in lana e/o seta presentano sempre alcune fibre in eccesso, che scompaiono gradualmente nel tempo. Per rimuoverle più rapidamente, si consiglia di passare l'aspirapolvere quotidianamente per il primo periodo.** Per eliminare le tracce di sporco in modo più efficace, consigliamo di passare l'aspirapolvere in una direzione alla volta. Non candeggiare. Non mettere nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.

## RIMOZIONE DELLE MACCHIE

Si consiglia di rimuovere le macchie immediatamente, procedendo con cautela per non danneggiare le fibre. Per le macchie umide, è necessario assorbirle immediatamente con della carta assorbente e, subito dopo, tamponare con un panno leggermente inumidito con acqua tiepida.

**NB:** attenzione a non bagnare troppo il tappeto, in quanto può influire sul tessuto.

Per le macchie difficili, si possono utilizzare dei detergenti a pH neutro senza sbiancanti. Una volta eliminata la macchia, rimuovere accuratamente il detergente per ripristinare le caratteristiche naturali delle fibre. Prestare attenzione in caso di utilizzo di detergenti di colore verde in quanto potrebbero macchiare i tappeti, specialmente se chiari. Consigliamo sempre di rivolgersi a servizi di lavaggio professionali almeno ogni 12-18 mesi.

**Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

## ROTAZIONE DEL TAPPETO

Per ottenere un'esposizione uniforme alla luce e al calpestio, si consiglia di ruotare regolarmente il tappeto. In questo modo si potrà garantire una maggiore uniformità della superficie.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

## COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER

Material: 100% Himalayan wool, hand tufted and shaped, vegetable and mineral dyes.

**IMPORTANT!** irregularities in finish are not defects but proof of the product's unique nature and artisan production. Colours may vary slightly from one batch of dyes to another.

This product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

## PRODUCT MAINTENANCE:

To extend the life of your rug, clean it regularly. Do not shake or beat a tufted rug as this can damage it irreparably. Do not wash in water. Vacuum cleaning is the most effective method of cleaning. Performed regularly, it ensures removal of any dust and dirt deposited on the rug.

**N.B.: A few filaments of wool may become detached from the rug during vacuum cleaning. This is a normal occurrence as wool and/or silk rugs always contain loose fibres when new. These will gradually disappear over time. To remove loose fibres quickly, we suggest vacuum cleaning the rug daily for an initial period.** The most effective way to eliminate dirt is to pass the vacuum cleaner over the rug one direction at a time. Do not bleach. Do not place in a dryer. Do not iron. Do not dry clean.

## STAIN REMOVAL

Remove stains immediately, taking care not to damage the fibres. Soak up liquid stains immediately using absorbent paper then dab the area with a cloth dampened in warm water.

**N.B.:** Take care not to wet the rug as this can damage the fabric.

To remove stubborn stains, use a detergent with a neutral pH that does not contain bleaching agents. Once the stain has been removed, remove all traces of the detergent to restore the natural characteristics of the fibres. Take particular care with detergents that are green in colour, as these can stain light coloured rugs. We recommend having your rug cleaned by a professional cleaning service at least every 12-18 months.

**Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene and ammonia (solvents in general).**

## ROTATING THE RUG

We recommend rotating the rug at regular intervals to ensure even exposure to light and wear. Doing so ensures a more uniform surface over time.

Kartell declines all responsibility for damage to property or injury to persons resulting from improper use of the product. The warranty excludes all service and repair of the product or parts thereof damaged as a result of improper use.

## HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER

Material: 100 % von Hand getuftete und geschnittene Himalaya-Wolle, Pflanzen- und Mineralfarben.

**HINWEIS:** Eventuell vorhandene Unregelmäßigkeiten stellen keinen Mangel dar, sondern

sind vielmehr ein Element, das den unverwechselbaren Charakter der handwerklichen Arbeit unterstreicht. Je nach Farbcharge können leichte Farbabweichungen auftreten.

Das vorliegende Produktdatenblatt erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zur Regelung der „Informationen an den Verbraucher“, welche vom italienischen gesetzestretenden Dekret Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchskodex) vorgesehen sind; dieses Dekret ergänzt und/oder ersetzt das italienische Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 bezüglich der „Normen für die Information an den Verbraucher“ sowie das Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“.

### **PRODUKTPFLEGE:**

Um die Lebensdauer Ihres Teppichs zu verlängern, reinigen Sie ihn regelmäßig: Schütteln oder Schlagen eines handgetufteten Teppichs kann ihn irreparabel beschädigen; nicht mit Wasser waschen. Als Reinigungsgerät eignet sich am besten ein leistungsstarker Staubsauger. Durch regelmäßige Anwendung werden Schmutz- und Staubspuren vom Teppich entfernt.

**HINWEIS: Es kann vorkommen, dass sich beim Staubsaugen einige Fäden vom Teppich lösen. Dies ist ein völlig normales Phänomen, weil Woll- und/oder Seidenteppiche immer einige überschüssige Fasern aufweisen, die mit der Zeit nach und nach verschwinden. Um sie schneller zu entfernen, empfiehlt es sich, in der ersten Zeit täglich zu saugen.** Um Schmutzspuren effektiver zu entfernen, empfehlen wir, immer nur in eine Richtung zu saugen. Nicht bleichen. Nicht in den Trockner geben. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.

### **FLECKENENTFERNUNG**

Es empfiehlt sich, Flecken sofort zu entfernen und dabei vorsichtig vorzugehen, um eine Beschädigung der Fasern zu vermeiden. Bei nassen Flecken ist es notwendig, diese sofort mit saugfähigem Papier aufzunehmen und anschließend mit einem leicht mit warmem Wasser angefeuchteten Tuch abzutupfen.

**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass der Teppich nicht zu nass wird, weil dies den Stoff beschädigen kann.

Bei hartnäckigen Flecken können Sie pH-neutrale Waschmittel ohne Bleichmittel verwenden. Sobald der Fleck entfernt ist, das Waschmittel vorsichtig wieder entfernen, um die natürlichen Eigenschaften der Fasern wiederherzustellen. Seien Sie vorsichtig bei der Verwendung grün gefärbter Reinigungsmittel, weil diese insbesondere auf hellen Teppichen Flecken hinterlassen können. Wir empfehlen grundsätzlich, mindestens alle 12–18 Monate einen professionellen Waschs-service in Anspruch zu nehmen.

**Auf keinen Fall Äthylalkohol oder Reinigungsmittel, die auch nur in geringen Mengen Aceton, Trichlorethylen und Ammoniak (generell Lösungsmittel) enthalten, verwenden.**

### **TEPPICH WENDEN**

Um eine gleichmäßige Licht- und Trittbelastung zu erreichen, empfiehlt es sich, den Teppich regelmäßig zu wenden. Dadurch wird eine größere Gleichmäßigkeit der Oberfläche gewährleistet.

Kartell haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind. Die Garantie schließt jede Art von Kundendienst- oder

Reparaturleistung für das Produkt oder dessen Teile aus, die durch unsachgemäße Verwendung beschädigt wurden.

### **COMMUNICATIONS DU FABRICANT À L'ACHETEUR**

Matériau : 100 % laine de l'Himalaya tuftée et découpée à la main, couleurs végétales et minérales.

**AVERTISSEMENT :** les quelques irrégularités présentes ne constituent pas un défaut, mais soulignent le caractère original de la fabrication artisanale. Il se peut qu'il y ait une légère variation des couleurs selon les lots de teintures.

Cette fiche produit est conforme aux dispositions légales en matière « d'Information du consommateur » prévues par le décret législatif n° 206 du 6 septembre 2005 (Code de la consommation), qui complète et/ou remplace la loi n° 126 du 10 avril 1991 sur le « Règlement relatif à l'information du consommateur » ainsi que le décret n° 101 du 8 février 1997 sur le « Règlement d'application ».

### **ENTRETIEN DU PRODUIT :**

Pour prolonger la durée de vie du tapis, le nettoyer régulièrement et périodiquement : secouer ou battre à la main le tapis tufté pourrait l'endommager irréversiblement, ne pas le laver à l'eau. Un aspirateur efficace est l'outil de nettoyage le plus approprié. Passer régulièrement l'aspirateur garantit l'élimination des traces de saleté et de poussière déposées sur le tapis.

**NB : il peut arriver que quelques fils se détachent du tapis en passant l'aspirateur. Ce phénomène est tout à fait normal, car les tapis en laine et/ou en soie présentent toujours un excès de fibres, qui disparaissent progressivement avec le temps. Pour les éliminer plus rapidement, il est conseillé de passer l'aspirateur quotidiennement les premiers temps.** Pour éliminer plus efficacement les traces de saleté, il est recommandé de passer l'aspirateur dans un seul sens à la fois. Ne pas blanchir. Ne pas sécher au sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.

### **ÉLIMINATION DES TACHES**

Il est conseillé d'éliminer immédiatement les taches, en procédant avec précaution pour ne pas endommager les fibres. Pour les taches humides, il convient de les absorber immédiatement avec du papier absorbant, puis tamponner à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié à l'eau tiède.

**NB :** veiller à ne pas trop mouiller le tapis dans la mesure où cela pourrait endommager le tissu. Pour les taches difficiles, il est possible d'utiliser des détergents au pH neutre sans agents blanchissants. Une fois la tache éliminée, retirer soigneusement le détergent pour retrouver les caractéristiques naturelles des fibres. Prêter attention en cas d'utilisation de détergents de couleur verte, car ils pourraient tacher les tapis, notamment s'ils sont clairs. Il est recommandé de toujours de faire appel à des services de nettoyage professionnels au moins tous les 12 à 18 mois.

**Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en petites quantités, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniaque (des solvants en général).**

### **ROTATION DU TAPIS**

Pour obtenir une exposition uniforme à la lumière et au piétinement, il est conseillé de tourner

régulièrement le tapis. Cela permettra ainsi d'obtenir une surface plus uniforme. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés aux biens ou aux personnes résultant d'une utilisation incorrecte du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ou de réparation du produit ou de ses parties endommagées à la suite d'une utilisation incorrecte du produit.

### COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR

Material: 100 % lana del Himalaya cardada y tejida a mano, colores vegetales y minerales.

**ADVERTENCIAS:** la presencia de algunas irregularidades no es un defecto, sino que pone de manifiesto el carácter singular del trabajo artesanal. Pueden darse ligeras variaciones de color dependiendo del lote de tinte.

Esta ficha de producto cumple con las disposiciones legales que regulan la «Información al Consumidor» prevista por el Decreto Legislativo de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código del Consumo) que integra y/o reemplaza la Ley de 10 de abril de 1991 n.º 126 que contiene las «Normas para la Información al Consumidor», así como el decreto de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de Aplicación».

### MANUTENIMIENTO DEL PRODUCTO:

Para aumentar la duración de la alfombra, realice una limpieza regular y periódica: sacudir o golpear una alfombra tejida a mano podría dañarla irreparablemente; no la lave con agua. Una buena aspiradora es la herramienta de limpieza más adecuada. Un uso regular garantiza la eliminación de los restos de suciedad y polvo depositados sobre la alfombra.

**NOTA: durante el proceso de aspirado podrían desprenderse hilos de la alfombra. Se trata de un fenómeno totalmente normal, ya que las alfombras de lana y/o seda siempre tienen algún exceso de fibras que va desapareciendo con el tiempo. Para eliminarlos más rápidamente, recomendamos aspirar diariamente durante el primer periodo.** Para eliminar los restos de suciedad de forma más eficaz, recomendamos aspirar en una dirección a la vez. No utilice lejía. No la meta en la secadora. No la planche. No realice limpieza en seco.

### ELIMINAR LAS MANCHAS

Se recomienda eliminar las manchas inmediatamente, con cuidado para no dañar las fibras. Para manchas húmedas, es necesario absorber inmediatamente con papel absorbente y, acto seguido, frotar con un paño ligeramente humedecido con agua tibia.

**NOTA:** procure no mojar demasiado la alfombra, ya que podría afectar la tela. Para manchas difíciles, se pueden utilizar detergentes con pH neutro sin lejía. Una vez eliminada la mancha, retire con cuidado el detergente para que las fibras recuperen sus características naturales. Preste atención al utilizar detergentes de color verde, ya que pueden manchar las alfombras, especialmente las de colores claros. Siempre recomendamos utilizar servicios de lavado profesionales, al menos cada 12-18 meses.

Evite a toda costa el uso de alcohol etílico o detergentes que contengan, incluso en pequeñas

cantidades, acetona, tricloroetileno y amoníaco (disolventes en general).

### ROTACIÓN DE LA ALFOMBRA

Para lograr una exposición uniforme a la luz y al paso de personas, se recomienda rotar la alfombra periódicamente. Esto garantizará una mayor uniformidad de la superficie.

Kartell declina toda responsabilidad por los daños causados a cosas o personas resultantes de un uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de partes del mismo dañadas tras un uso incorrecto del propio producto.

### COMUNICAÇÕES DO FABRICANTE AO COMPRADOR

Material: 100% lâ dos Himalaias tufada e entalhada à mão, cores vegetais e minerais.

**AVISOS:** algumas irregularidades presentes não representam um defeito, mas um elemento que sublinha o caráter distintivo do trabalho artesanal. Uma ligeira variação das cores pode ocorrer com base nos lotes de tingimento.

Esta ficha de produto está em conformidade com as disposições da lei que rege a “Informação ao Consumidor” prevista pelo Decreto Legislativo n.º 206, de 6 de setembro de 2005 (Código do Consumidor), que complementa e/ou substitui a Lei n.º 126, de 10 de abril de 1991, sobre as “Normas de Informação ao Consumidor”, bem como o Decreto n.º 101, de 8 de fevereiro de 1997, sobre os “Regulamentos de Execução”.

### MANUTENÇÃO DO PRODUTO:

Para aumentar a vida útil do tapete, realize uma limpeza regular e periódica: sacudir ou bater um tapete tufoado à mão pode danificá-lo irremediavelmente; não lave com água. Um aspirador eficiente é a ferramenta de limpeza mais adequada. Passado regularmente, garante a remoção dos vestígios de sujidade e pó depositados no tapete.

**NB: pode acontecer que, durante o processo de aspiração, alguns fios se soltem do tapete. Trata-se de um fenómeno absolutamente normal, uma vez que os tapetes de lâ e/ou seda têm sempre algumas fibras em excesso, que desaparecem gradualmente com o tempo. Para as remover mais rapidamente, recomenda-se aspirar diariamente durante o primeiro período.** Para eliminar os vestígios de sujidade de forma mais eficaz, recomendamos aspirar numa direção de cada vez. Não branquear. Não colocar na máquina de secar. Não passar a ferro. Não limpar a seco.

### REMOÇÃO DAS MANCHAS

É aconselhável remover as manchas imediatamente, procedendo com cautela para não danificar as fibras. Para manchas húmidas, é necessário absorvê-las imediatamente com papel absorvente e, imediatamente depois, aplicar um pano levemente humedecido com água morna.

**NB:** tenha cuidado para não molhar demasiado o tapete, pois isso pode afetar o tecido. Para manchas persistentes, podem utilizar-se detergentes com pH neutro sem agentes branqueadores. Uma vez eliminada a mancha, remova cuidadosamente o detergente para restaurar as características naturais das fibras. Preste atenção em caso de utilização de detergentes verdes, pois podem manchar os tapetes, especialmente se forem claros. Recomendamos sempre que

recorra a serviços de lavagem profissional pelo menos a cada 12 a 18 meses.

**Evite absolutamente o uso de álcool etílico ou detergentes que contenham, mesmo em pequenas quantidades, acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral).**

**ROTAÇÃO DO TAPETE**

Para obter uma exposição uniforme à luz e às pisadas, recomenda-se rodar regularmente o tapete. Isso garantirá uma maior uniformidade da superfície.

A Kartell declina qualquer responsabilidade por danos causados a bens ou pessoas resultantes do uso incorreto do produto. A garantia não cobre qualquer tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do produto danificadas como resultado da utilização incorreta do mesmo.

**メーカーからお客様へのお知らせ**

素材：100%ビマラウールを使用し、手作業による仕上げ。ベジタブルおよびミネラルカラー。

**注意：**製品に見られるアンバランスで不揃いな趣は職人技術による特殊な処理によるもので、品質に何ら問題はありません。色調や濃淡の違いは、用いられた染色方法によるものです。

本製品シートは、2005年9月6日付法令第206号（消費者法典）に規定された「消費者情報」で定められた法的規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日付法令第126号、および1997年2月8日付法令第101号「実施規則」を補足または置き換えるものです。

**お手入れ方法：**

カーペットを長くお使いいただくには、定期的なクリーニングを行ってください。手作業で仕上げたカーペットを振ったり叩いたりすると、修復不可能な損傷を与える恐れがあります。水で洗わないでください。最適なクリーニングツールは、効率的な掃除機です。定期的に掃除機をかけることで、カーペットに付着した汚れやほこりを確実に除去することができます。

**注：**掃除機をかけている間にカーペットから糸が抜けることがあります。これは全く正常な現象です。ウールやシルクのカーペットには常に余分な繊維が含まれており、これらの期間の経過とともに徐々に失われていくためです。これらをより早く除去するには、最初の期間は毎日掃除機をかけることをお勧めします。汚れをより効果的に取り除くには、掃除機をかけるときは、一方向にかけることをお勧めします。漂白剤を使用しないでください。乾燥機に入れないでください。アイロンをかけないでください。ドライクリーニングしないでください。

**汚れの除去**

汚れはすぐに落とすことをお勧めします。このとき繊維を傷つけないように注意してください。濡れた汚れの場合は、直ちに濡れた汚れを紙で吸い取り、その後すぐにぬるま湯で少し湿らせた布で軽くたたいて落としてください。

**注：**カーペットに影響を与える可能性があるため、カーペットを濡らしすぎないように注意してください。

頑固な汚れには、漂白剤を含まない中性洗剤を使用することができます。汚れが落ちたら洗剤を注意深く取り除き、繊維の自然な特性を復元してください。緑色の洗剤を使用する場合は、カーペットにシミがつく恐れがあるのでご注意ください。特に明るい色のカーペットの場合では、それが顕著です。少なくとも12〜18か月ごとに、プロのクリーニングサービスをご利用になることをお勧めします。

**エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニアを含む洗剤（溶剤一般）を**

**含む洗剤は絶対に使用しないでください。**

**カーペットの回転**

光の当たり具合や踏まれ具合が均一になるようにするために、カーペットを定期的に回転させることをお勧めします。このようにすると、カーペットの表面の広い範囲にわたる均一性を保つことが可能になります。

製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害や損害に対しては、Kartell は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは、一切保証に含まれておりません。

**制造商向买家提供的信息**

材料：100% 喜马拉雅羊毛，手工编织和裁剪，采用植物和矿物色彩。

**注意事项：**它呈现的某些不规则之处并非产品缺陷，而是突显手工艺品独特性的特点。颜色可能会因染色批次而略有变化。

本产品说明书符合 2005 年 9 月 6 日第 206 号法令（《消费者法》）规定的《消费者信息》法律规定，该法令补充和/或取代了 1991 年 4 月 10 日关于《消费者信息条例》的第 126 号法令以及 1997 年 2 月 8 日关于《实施条例》的第 101 号法令。

**产品保养：**

为了延长地毯的使用寿命，请定期进行清洁：摇动或拍打手工编织的地毯可能会对其造成不可逆转的损害，切勿用水清洗。高效的吸尘器是最合适的清洁工具。定期清洁可确保去除地毯上积聚的污垢和灰尘。

**注意：**在吸尘过程中，可能会有一些线头从地毯上脱落。这是一个完全正常的现象，因为羊毛和/或丝绸地毯通常会有一些多余的纤维，随着时间的推移会逐渐消失。为了更快地去除这些纤维，建议在最初的阶段每天使用吸尘器。为了更有效地去除污垢，建议每次只朝一个方向使用吸尘器。请勿使用漂白剂。请勿放入烘干机。请勿熨烫。请勿干洗。

**去除污渍**

建议立即去除污渍，并小心操作，以免损坏纤维。对于湿污渍，应立即用吸水纸吸干，然后用稍微以温水温润的布轻轻拍打揩拭。

**注意：**请勿过度弄湿地毯，因为这可能会影响织物的质量。

对于顽固污渍，可以使用不含漂白剂的中性 pH 清洁剂。去除污渍后，务必彻底清除清洁剂，以恢复纤维的天然特性。使用绿色清洁剂时要小心，因为可能会使地毯留有痕迹，尤其是浅色地毯。建议每 12-18 个月至少进行一次专业清洗。

**请绝对避免使用乙醇或含有丙酮、三氯乙烯和氨（一般为溶剂）的清洁剂，即使是少量。**

**旋转地毯**

为了确保光线和行走区域均匀分布在地毯上，建议定期旋转地毯。这样可以确保表面更加均匀。Kartell 公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖因产品本身使用不当而损坏的产品或部件进行的任何援助或维修。

**소비자를 위한 생산자 제공 정보**

소재: 수작업으로 터프팅 가공 및 재단한 히말라야산 울 100%, 식물 및 광물성 염료.

**주의:** 부분적으로 나타나는 불규칙성은 제품의 결함이 아닌 수작업에서 기인한 특유의 유일성을 강조하는 요소입니다. 염색 배치에 따라 약간의 색상 차이가 발생할 수 있습니다.

본 제품 설명서는 '소비자 정보 규정'에 관한 1991년 4월 10일의 법률 제126호와 1997년 2월 8일의 법령 제101호 '시행 규정'을 보완 및/또는 대체하는 2005년 9월 6일의 법령 제206호(소비자법)에 명시된 '소비자 정보'에 관한 법적 조항을 준수합니다.

#### 제품 관리방법:

러그의 수명을 연장하기 위해 정기적으로 청소해 주세요. 수작업으로 터프팅 가공하여 완성한 제품을 흔들거나 두드리서 터는 경우 회복이 불가능한 상태로 훼손될 수 있습니다. 물로 세탁하지 마십시오. 탁월한 효율성을 지닌 진공청소기는 러그에 가장 적합한 청소 도구입니다. 진공청소기를 사용하여 주기적으로 청소하면 러그에 쌓인 먼지와 오염 물질을 손쉽게 제거할 수 있습니다.

**주의:** 진공청소기로 흡입 시 러그에서 몇 가닥의 실이 빠지는 경우가 있지만 이는 지극히 일반적인 현상입니다. 양모 및/또는 실로 제작된 러그에는 언제나 여분의 원사가 포함되어 있으며 시간이 지남에 따라 점차 제거되도록 고안됩니다. 이를 더 빠르게 제거하려면 사용 초기에 매일 진공청소기를 사용하여 흡입할 것을 권장합니다. 오염 물질을 보다 효과적으로 제거하려면 진공청소기를 한번에 한쪽 방향으로만 움직여 청소하세요. 표백하지 마세요. 회전식 건조기로 건조하지 마세요. 다림질하거나 드라이클리닝하지 마세요.

#### 얼룩 제거 방법

얼룩은 생긴 즉시 빠르게 제거하는 것을 권장하며, 직물이 손상되지 않도록 주의하여 세척하세요. 액체가 쏟아진 경우, 종이 타월로 신속하게 흡수한 다음 미지근한 물에 살짝 적신 천으로 두드리며 닦아냅니다.

**주의:** 러그를 지나치게 적시지 않도록 유의하세요. 원단에 손상을 가져올 수 있습니다.

제거하기 어려운 얼룩의 경우, 포백제를 함유하지 않은 중성 pH 세제를 사용할 수 있습니다. 얼룩을 제거한 후에는 섬유 고유의 특성이 복원되도록 세제를 완전히 닦아내세요. 초록색 계열의 세제를 사용할 때는 특히 밝은 색상의 러그의 경우 얼룩을 남길 수 있으니 각별한 주의를 기울여 주시기 바랍니다. 적어도 12~18개월마다 전문 세탁 서비스를 이용하여 세척할 것을 권장합니다.

**아세톤이나 트리클로로에틸렌, 암모니아(일반적으로 솔벤트)가 소량이라도 함유된 에틸 알코올이나 세제는 절대로 사용하지 마세요.**

#### 러그 방향의 회전

빛과 사람의 발걸음에 균일하게 노출될 수 있도록 정기적으로 제품을 회전시켜 주세요. 러그의 표면을 더욱 고르게 유지할 수 있습니다.

Kartell은 제품의 잘못된 사용으로 인하여 재산 및 인명에 손해가 발생하는 경우, 이에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품 보증에는 제품의 잘못된 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 그 부품에 대한 어떠한 서비스 또는 수리도 포함되지 않습니다.

#### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПОКУПАТЕЛЮ

Материал: 100% гималайская шерсть ручной работы, растительные и минеральные красители.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** некоторые имеющиеся неровности не являются дефектом, а представляют собой элемент, подчеркивающий отличительные черты ручной работы. В зависимости от партии красителя возможны незначительные отклонения в цвете.

Данная спецификация изделия соответствуют положениям закона, регулирующего

«Информацию для потребителей», в соответствии с Законодательным декретом Италии № 206 от 6 сентября 2005 года (Кодекс прав потребителей), который дополняет и (или) заменяет Закон № 126 от 10 апреля 1991 года, содержащий «Стандарты информации для потребителей», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 года «Исполнительные правила».

#### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ:

Чтобы продлить срок службы ковра, регулярно чистите его: вытряхивание или выбивание сотканого вручную ковра могут нанести ему непоправимый вред; не стирайте его в воде. Эффективный пылесос - самый подходящий инструмент для уборки. Регулярное протирание обеспечивает удаление следов грязи и пыли с ковра.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** может случиться, что во время уборки пылесосом от ковра оторвутся некоторые ворсовые нити. Это совершенно нормальное явление, поскольку шерстяные и/или шелковые ковры всегда имеют лишние волокна, которые постепенно исчезают со временем. Чтобы быстрее удалить их, мы рекомендуем пылесосить ежедневно в течение первого периода. Для более эффективного удаления следов грязи мы рекомендуем пылесосить в одном направлении за раз. Не отбеливать. Не помещать в сушилку. Не гладить. Не подвергать химической чистке.

#### УДАЛЕНИЕ ПЯТЕН

Пятна рекомендуется удалять сразу же, действуя осторожно, чтобы не повредить волокна. Влажные пятна следует немедленно промокнуть бумажными полотенцами и сразу после этого промокнуть тряпкой, слегка смоченной теплой водой.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** будьте осторожны, чтобы не намочить ковер слишком сильно, так как это может повредить ткань.

Для удаления сложных пятен можно использовать моющие средства с нейтральным pH без отбеливателя. После удаления пятна аккуратно удалите моющее средство, чтобы восстановить естественные свойства волокон. Будьте осторожны при использовании моющих средств зеленого цвета, так как они могут окрасить ковры, особенно светлые. Мы всегда рекомендуем пользоваться услугами профессиональной мойки не реже одного раза в 12-18 месяцев.

**Категорически запрещено использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие, даже в небольших количествах, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (растворители в целом).**

#### ПОВОРАЧИВАНИЕ КОВРА

Чтобы обеспечить равномерное воздействие света и нагрузки от хождения, рекомендуется регулярно поворачивать ковер. Это обеспечит большую однородность поверхности. Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный имуществу или физическим лицам в результате неправильного использования изделия. Гарантия не включает в себя какие-либо виды обслуживания или ремонта изделия или его частей, поврежденных в результате неправильного использования самого изделия.



## الإشعارات من الشركة المصنعة إلى المشتري

المادة: 100% صوف هيمالايا، منسوج ومقصوص يدويًا، بألوان نباتية ومعدنية.

**تحذيرات:** بعض التفاوتات الموجودة لا تُعتبر عيبًا، بل عنصر يبرز الطابع المميز للعمل الحرفي. قد يحدث اختلاف طفيف في الألوان حسب دفعات الصباغة.

تلتزم بطاقة بيانات المنتج هذه بأحكام القانون المتعلقة بـ "معلومات للمستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي الصادر بتاريخ 6 سبتمبر/أيلول 2005، رقم 206 (قانون المستهلك)، والذي يُكمل و/أو يستبدل القانون رقم 126 الصادر بتاريخ 10 أبريل/نيسان 1991 بشأن "قواعد تقديم المعلومات للمستهلك"، وكذلك المرسوم الصادر في 8 فبراير/شباط 1997، رقم 101 بشأن "اللائحة التنفيذية".

### صيانة المنتج:

لزيادة عمر السجادة، يجب القيام بتنظيف منتظم ودوري لها: إن هز أو تنفيذ السجادة المنسوجة يدويًا قد يتسبب في تلفها بشكل غير قابل للإصلاح، ويجب عدم غسلها بالماء. المكينة الكهربائية عالية الأداء هي أداة التنظيف الأنسب. يضمن استخدامها بانتظام إزالة آثار الاتساخات والغبار المتراكمة على السجادة.

**ملاحظة:** قد يحدث أثناء عملية الكنس أن تنفصل بعض الخيوط عن السجادة. وهذه ظاهرة طبيعية تمامًا، حيث أن السجاد المصنوع من الصوف و/أو الحرير يحتوي دائمًا على بعض الألياف الزائدة، والتي تختفي تدريجيًا مع مرور الوقت. لإزالتها بشكل أسرع، يُنصح بتمرير المكينة الكهربائية يوميًا خلال الفترة الأولى. لإزالة آثار الاتساخ بشكل أكثر فعالية، نوصي بتمرير المكينة الكهربائية في اتجاه واحد في كل مرة. لا تستخدم مبيض. لا تضعها في المجفف. لا تقم بكيها. يُمنع الغسيل الجاف.

### إزالة البقع

يُنصح بإزالة البقع فورًا، مع التعامل بحذر لتجنب تلف الألياف. بالنسبة للبقع الرطبة، يجب تجفيفها فورًا باستخدام ورق ماص، ثم مسحها بلطف بقطعة قماش مبللة قليلًا بماء فاتر.

**ملاحظة:** احذر من ترطيب السجادة بشكل زائد، فقد يؤثر ذلك على النسيج.

بالنسبة للبقع الصعبة، يمكن استخدام منظفات متعادلة الحموضة خالية من المبيضات. بعد إزالة البقعة، يجب إزالة المنظف بعناية لاستعادة الخصائص الطبيعية للألياف. يجب توخي الحذر عند استخدام المنظفات ذات اللون الأخضر، لأنها قد تترك بقع على السجاد، خاصة الفاتح اللون. نوصي دائمًا باللجوء إلى خدمات الغسيل الاحترافية مرة واحدة على الأقل كل 12-18 شهرًا.

تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي، حتى بكميات قليلة، على الأسيتون، أو ثلاثي كلورو الإيثيلين، أو الأمونيا (المذيبات بشكل عام).

### تدوير السجادة

لتحقيق تعرض متساو للضوء والاستخدام، يُنصح بتدوير السجادة بانتظام. بهذه الطريقة يمكن ضمان توزيع أكثر انتظامًا على سطح السجادة.

لا تتحمل شركة كارتل "Kartell" أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يشمل الضمان أي نوع من الصيانة أو إصلاح المنتج أو أي جزء منه تضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.





IL PACKAGING CONTIENE PREVALEMENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALEMENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料, 并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

#### INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

#### INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.



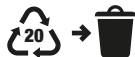
PAP  
CARTONE  
RACCOLTA  
CARTA



PE-LD  
RACCOLTA  
PROTEZIONI PLASTICA



PE-LD  
PLASTIC  
PROTECTIONS DISPOSAL



PAP  
CARDBOARD  
PAPER  
DISPOSAL





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)